

**Carta de D. Luís Cerqueira ao Assistente. Nagasaki, 20 de Fevereiro de 1603 in
ARSI, Japonica-Sinica 20 I, fl. 158-158v (no canto inferior esquerdo: “1ª uia”)**

// [fl. 158]

Muy Reuerendo em Christo Padre

Pax Christi

A .18. deste Janeiro passado de 603. partio daqui a nao da China, e nella por procurador a Roma o Padre francisco Rodriguez, então escreuy a V. R. por tres uias polla ordinaria da India, agora offerecendo se huas embarcações pera a Manilha desejei de mandar a mesma carta por duas vias, mas por falta de tempo se não poderão copiar, porem pollas que escreuo ao Padre geral tera V. R. <noticia> de tudo, nesta responderei somente ao que V. R. me pergunta acerca do padre Valentim <Carualho> desejando, que elle possa ajudar esta vice prouincia no gouerno.

Primeiramente, pera que V. R. ueja como neste particular de meus companheiros eu não pretendo tanto minha consolação, e commodidade, quanto seu mor bem, e o que mais conuem a Companhia apontarej a V. R. o como me ouue com elles. Ho padre francisco de paiua tanto que chegou a goa fiz principiar sua Theologia, e porque logo na primeira monção, e occasião me partj pera a China, em Macao sem o occupar em nada o fiz acabar seus 4º annos de Theologia, que acabou com boa satisfação como constou de seu exame, que fez conforme a ordem, que estaa dada, do que eu posso ser boa testemunha pois fuj hum dos examinadores, e o iulgei per sufficiente pera poder ler assi artes como Theologia com satisfação. e depois de acabados seus estudos com me embarcar pera Jappão o deixej fazendo seu 3º anno de prouação por não perder tão boa cõmodidade, e uindo com elle acabado pera Jappão estudou muito de proposito a lingua sem no

occuparem em nenhuma outra cousa, e para melhor a exercitar, e melhor se aperfeiçoar nella se enuiou ao Miaco, que he a Metropoli de Jappão e onde a lingua he mais pura, e aly estaa agora ajudando a cultiuar aquella Christandade confessando, e conuersando com bastante liberdade na lingua, e com esperanças de auer de pregar nella cedo, porque se applicou e applica com grande cuidado, do que ao diante se a de consolar grandemente, tem tambem cuidado da casa ou residencia que temos no Miaco, e porque se tem delle boa satisfação na uirtude, e no demais este Dezembro passado lhe deu o padre visitador a elle, e a outros padres Portuguezes a profissão de 4º. uotos. E quanto ao padre Valentim Carualho assi em Goa o tempo, que aly estiuemos, como em Macao te que nos embarcamos para Jappão se occupou sempre sem ho eu occupar em cousa, que lhe podesse estoruar nos ministerios da Companhia pregando frequentemente em ambas estas partes e com muita aceitação, e lendo Theologia em Macao, no que ajudou muito aquelle nouo Collegio: e depois que viemos a Jappão se lhe deu o estudo da lingua muito quieto, e o mandarão ao reino do fingo a exercita la, e ajudar aquella Christandade, e em todo o tempo, que residio em as partes onde se achaua o padre visitador entraua nas consultas da prouincia, e daua nellas boa satisfação, porque tem bom parecer nas cousas, e desenganado sem se deixar levar senão do que lhe parece rezão. E parecendo bem que elle fosse ser Reitor do collegio de Macao (que por ser seminario desta vice prouincia, e destas duas missões tão importantes da china e Jappão ficando tambem toda a missão da china sogeta aquelle collegio, he o cargo mais importante desta vice prouincia depois do do vice prouincial) eu folgei muito com isso, e lhe dey de muito boa uontade o meu uoto, porque na uerdade a minha mor consolação não he outra, que o que torna bem a Companhia, e aos mesmos meus companheiros, e assi faz agora dous annos que esta tendo cuidado daquelle collegio.

Segundariamente, respondendo ao que V. R. deseja saber, digo que a mim me parece, que o Padre Valentim // [fl. 158v] Carualho tem partes de uirtude, letras e prudencia, e modo pera poder ajudar a esta Vice prouincia no gouerno não somente particular de algua casa ou collegio, mas tambem uniuersal de toda a vice prouincia, porem isto a seu tempo, e depois de se tomar mais experiencia de como lhe soccede o gouerno do collegio de Macao, do que eu como estou absente não tenho experiencia, nem bastante noticia. Hum padre aly consultor o notaua de algum tanto seco, e pollo conhecimento que delle tenho pode bem ser que assi seia, e que seja ainda hum pouco isento, mas não duuido que lhe nacera isto de ser inteiro, e desenganado como na uerdade o he, o que tambem não he maa parte, antes boa, quando for com a deuida moderação, que elle como he prudente procurara de ter, e o tempo e experiencia lhe ensinara. O mesmo padre consultor que me escreueo o que digo delle ajuntaua que tinha tantas outras boas partes, que tudo se lhe podia releuar chamando o dignissimo Reitor daquelle collegio. Os padres visitador, e vice prouincial polla informação mais particular que terão da china, e particularmente o padre visitador, que agora daa hua chegada a Macao, e com esta occasião uisitara aquelle collegio, e da mesma maneira os consultores do dito collegio deuem informar ao Padre geral conforme a sua obrigação, e destas informações podera V. R. formar melhor o conceito, que conuem. A mim me parece acerca do dito padre o que fica dito depois como tambem disse que se tomar a experiencia que conuem, e porque esta não he pera mais em os santos sacrificios, e orações de V. R. muito me encõmento. de Nagasaqi 20. de feureiro de 603.

Agora chegou noua carta do Miaco, que aos .15. do mes passado de Janeiro se queimou <no Miaco> o daibut tão afamado em Jappão, que quer dizer o fotoque grande, e com elle a tera em que estaua colocado que he o mesmo que templo, e como assi o fotoque como a tera erão de estranha grandeza, com a ruina que esta machina fez ao cair se

pegou o fogo ajudado do uento que era grande a outras muitas teras que estauão aly perto, e a hua rua de bonzos, e tudo se fez em cinza, e nella se tornou a mais insigne cousa que tinha esta gentilidade de Jappão. foy este successo de muito abatimento e descredito pera os gentios, e que não pode deixar de os humilhar uendo a cabeça de sua idolatria, e o que mais estimauão feito em poo e cinza. Alguns querem dizer que foy fogo do ceo, mas a verdade he que estando se este grande fotoque cobrindo por fora de metal que lhe hião deitanto derretido, penetrou o metal derretido e abrazado te lhe chegar as entranhas, e como ellas erão de muita grossa e bem seca madeira, de tal maneira se lhe pegou o fogo, que sem se poder ser __ [?] nem ninguem lhe poder <antes> se queimou com o templo principal, e mais templos que ficão detras. Temos isto por bom pronostico, e mais por ser em tempo que Daifu, como he muito dado a gentilidade mandara renouar muitos templos <dos idolos> de jappão, e este em particular. Conte V. R. esta noua ao padre geral, porque como ueo agora depois de feita a annua pode ser que se não escreua a Sua Paternidade.

Numa supplica, em que peço a Sua Santidade alguas graças, e priuilegios, e mando por uarias uias assi polla Jndia, como polla Manilha, nas copias que tenho enuiado este Janeiro passado polla uia da Jndia no § quod propter frequentia diuortia &tc. redundão huas palauras, que se deuem tirar, as quães são estas (aut responso non exspectato) faca me V. R. charidade de quando chegar a dita supplica polla uia da Jndia, de as mandar tirar, e auisar disto ao padre francisco Rodrigues procurador, nas copias que vão agora polla Manilha não uão as ditas palauras.

Faca me V. R. Charidade de aduirtir laa que as graças e priuilegios temporães que Sua Santidade conceder ao Bispo de Jappão, fiquem correndo depois das bullas chegarem a jappão, e assi se diga nellas, porque se começarem a correr da data ficara a concessão mais estreita.